

Pégyári dalok

1. Éredj ha tudsz!
2. Október 6.
3. Könnyek.
4. Hallga, mi ez...

Geh, wenn du kannst!
6^{ter} Oktober.
Tränen.
Hörche, hörche auf...

Go, if thou canst!
6th October.
Tears.
Hark, what is this...

Énekhangra zongorakísérettel szerzetté:

Hubay Jenő

Op. 113.



Pekár Gyulának.

HALLGA, MI EZ...

Hörche, horch auf...

(Deutsch von Dr. Peter Jekel.)

Hark, what is this...

(English by Bernard Gáspár.)

Lento e molto espressivo.

Hubay Jenő, Op. 113. 4. sz.

ÉNEK.
GESANG.
SONG.

TÁROGATÓ. *)
(in B)

ZONGORA.
PIANO.

(Félhangon.)

Hall-ga, mi ez, e
Mezza voce

Hör-che, horch auf, was
Hark, what is this,

*) Ha tárogató (vagy klarinét) rendelkezésre áll, annak a zongorakíséretben bevezetett szólama elmarad.
Wenn ein Türogató (oder Klarinette) zur Verfügung steht, bleibt in der Klavierbegleitung dessen eingefügte Stimme weg.
If there is a Türogató or a clarinette at disposal, its sound introduced in the piano accompaniment, is omitted.



tá-vol, el - ha-ló, fel - dön-gű, tom - pa hang?

kün-det in der Fer - ne dröh - nend der dum - pfeKlang?
distant dying out, ringing, dull, don - ging sound?

p

p *cresc.* *mf cresc.* *f* **Allegro.**

A szi - vem döng, mint vas-sal vert harang? Vagy a-mit hal-lok, tom - pa á - gyú-szó?

p *cresc.* *mf cresc.* *f*

Mein Herz er-dröhnt wie Feu-er-glok-ken schall? Ist's der Ka-ro-nen wei-tes dum-pfes Grol - len?
My throbbing heart, like bells, i - ron hit wound. Or what I hear just, be can - non peal loud?

p *mf cresc.* *f*

cresc. *ff*

ad lib.
p cresc. f dim.
espr. pp cresc. f dim.

p **Tempo I.** *cresc.*

Most visz-sza-foj - tom a lé - lek - ze - tem: egy nem - zet, bár vég - kép
cresc.

Lau - sche be - wegt mit ver - halt - nem A - tem - zug: ein gan - zes Volk, das
I can - not help but will re - tain my breath: a na - tion al - though was

p dim. e rall. pp cresc.

mf el - föl - de - lék, *pp* hall - ga, lé - lek - zik, él a
mf man zu Gra - be trug, *pp* hor - che, es at - met doch, un - ter der
to - tal - ly bur - ried, just hark, still brea - thes, lives be -

mf ppp

f cresc. *ff*

föld a - latt s dön - ge - ti ko - por - só - ja fe - de - lét

f cresc *ff* *pp*

Er - de noch bis dröh - nend es die kal - te Gruft ge - sprengt, bis
low the earth, tre - men - dous - ly knocking her cof - fin's lid yes,

f cresc. *ff*

pp *dim.* **Poco più vivo.**

s dön - ge - ti ko - por - só - ja fe - de - lét.

dröhnend es die kal - te Gruft ge - sprengt.
tre - men - dous - ly knocking her coffin's lid.

pp *p dolce*

pp *dim.* *ppp* *mp*

dim. *rall.* *pp calando e rit.*

dim. *rall.* *pp calando e rit.*

